

the two Governments and shall remain in force until six months after the date of the written notification from either Government to the other of its intention of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate in the Chinese and English Languages, both texts being equally authentic, in Roseau, Commonwealth of Dominica, on this thirteenth day of August of the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

For the Government of
the
Republic of China

For the Government of
Grenada

The Hon. Dr. Jason Hu
Minister of Foreign Affairs
Affairs

The Hon. Mark Issac
Minister of State
Ministry of Foreign

**AGREEMENT ON THE EXCHANGE OF NEWS AND
INFORMATION
BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA
AND GRENADA**

Signed on September 27, 2000
Entered into force on September 27, 2000

The Government of the Republic of China and the Government of Grenada (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),
Desiring to enhance their traditional friendly relations,
Firmly believing that it is necessary to maintain the existing freedom of the press among the people of the two countries,
Deciding to sign an agreement on the exchange of news and information to facilitate the implementation, and with a view to fostering the close and cordial relationship between the Government Information Office, Republic of China, and

並繼續有效至任何一方政府於六十天前以書面通知對方終止本協定。本協定得經雙方政府協議修訂之。

為此，雙方政府代表，經各自政府合法授權，爰於本協定簽字，以昭信守。

本協定以中文及英文各繕兩份，二種文字之約本同一作準。公元一九九九年八月十三日訂於多米尼克羅梭市

中華民國政府代表

胡志強
外交部長

格瑞那達政府代表

艾薩克
外交部政務次長

中華民國與格瑞那達新聞交流協定

八十九年九月二十七日簽訂
八十九年九月二十七日生效

中華民國政府與格瑞那達政府
(以下簡稱締約雙方)，

亟欲加強兩國傳統親睦關係；
確信兩國人民間現有之新聞自由亟需予以保持；

為增進中華民國行政院新聞局與格瑞那達新聞部之友好合作關係，建立兩國間新聞交流互惠合作管道，並就雙方業務及新聞界人士

the Ministry of Information, Grenada, by establishing reciprocal channels for the exchange of news and information, views on related work, and cooperation programs between the mass media personnel of the two countries, have agreed the following:

Article One

The competent news and information agencies of the Contracting Parties (hereinafter referred to as the "Agencies") shall provide convenient and necessary assistance to visiting news and information personnel from the other country.

Article Two

The Contracting Parties shall respect freedom of the press and encourage and facilitate the development of the news media industry in their respective countries for promoting bilateral exchanges and mutual understanding between the peoples of the two countries.

Article Three

The Agencies shall formulate a code for cooperation on news and information under their jurisdictions for stimulating the development of the mass media. The heads of signatory agencies of this Agreement shall coordinate and establish cooperation plans and actions in the areas of radio, television, newspapers, magazines, news releases, and other fields, and may appoint a representative to implement these plans. The areas of cooperation contemplated by this Agreement shall include the following:

1. Encouragement, by both Parties, of their respective nation's radio stations, especially government or government-related stations, to jointly produce or exchange programs concerning culture, education, environmental protection, sports, and other similar programs.
2. Encouragement, by both Parties, of their respective nations' public television stations to jointly produce programs on culture, education, politics, economics, tourism, sports, environmental protection, and topics of general interest. In addition, both Parties shall encourage their nations' commercial television stations to carry out similar plans and assist television managers and employees to participate in conferences and activities.

合作事項交換意見；

決定締結一項新聞交流協定，予以遵行；

爰議定條款如下：

第一條

締約雙方新聞主管機關應給予新聞從業人員間相互訪問之各項便利與必要之協助。

第二條

締約雙方應尊重新聞自由，鼓勵並促進彼此間新聞傳播事業之發展，藉以加強兩國人民間之相互交流與認識。

第三條

締約雙方新聞主管機關應就所轄新聞傳播工作內容，建立合作規範，俾相互鼓勵暨促進兩國大眾傳播媒體之發展。締約雙方在廣播、電視、報紙、雜誌、新聞發布以及其他方面之合作計畫及行動，由本協定簽署機關首長相互協調並決定之，機關首長可委託執行代理人一名，代表推動釐定之所有計畫。本協定合作範圍包括：

- 一、雙方將鼓勵彼此之廣播電台，尤其隸屬於政府機關或與之有關係之電台，合製及交流文化、教育、環境保護、體育及其他類似之節目。
- 二、締約雙方將推動公共電視台合製有關文化、教育、政治、經濟、觀光、體育、環境保護或一般性利益主題之節目，亦將鼓勵兩國商業電視台從事類似之計畫，並協助其電視台主管及員工參加各種會議及活動。

3. Copyright protection for the print media, such as magazines and newspapers.
4. Encouragement, by both Parties, of newspaper and magazine managers and employees to conduct exchanges and participate in conferences and other relevant international activities.
5. Copyright protection for, exchange of, and cooperation on videotapes and other audio-visual materials.
6. Cooperation on and development of mass media technology.
7. Exchange visits between media professionals and between officials of the Agencies.

The scope of cooperation between the Contracting Parties may be expanded by mutual agreement.

Article Four

This Agreement shall not revise or replace any laws or regulations under the jurisdiction of either Party's implementing agency. The provision of materials and the protection of internal documents shall be in accordance with current laws and regulations and administrative orders under the jurisdiction of the Contracting Parties and shall not contradict the interests under either Party's jurisdiction including the possibility of lawsuits against each other, and violate the stated or implicit purpose, policy, or internal rules of the implementing agency of either Party.

Article Five

This Agreement shall be effective on the date of signature, and shall remain in effect for a term of five years thereafter. Unless one of the Parties informs the other Party in writing, six months prior to the expiration of the initial term of its intention of termination, this Agreement shall automatically be extended for an additional term of five years.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Taipei in duplicate, in the Chinese and English language, both texts being equally authentic, this twenty-seventh day of the ninth month of the eighty-ninth year of the Republic of China, corresponding to the twenty-seventh day of September of the year two

- 三、平面媒體如報紙、雜誌等之著作權保護事宜。
- 四、締約雙方鼓勵其報章雜誌社主管及員工進行互訪、參加會議及相關國際活動。
- 五、錄影帶與其他視聽資料等交流合作及著作權保護事宜。
- 六、大眾傳播科技之合作與發展。
- 七、締約雙方新聞主管機關官員及新聞從業人員之互訪。

締約雙方合作範圍得經相互同意後予以擴增。

第四條

本協定不得修改或替代締約任一方執行機關管轄領域內之任何現行法規，資料提供及內部文件保護應符合締約雙方管轄領域內現行法律、規章及行政命令，且不得抵觸締約任一方管轄領域之利益，亦不得令締約雙方有進入訴訟程序之虞，且不得違反締約任一方執行機關無論已否明文規定之目標、政策或內部準則。

第五條

本協定自簽署之日起生效，有效期限五年。除締約一方在期滿六個月前，將終止本協定之意願以書面通知對方外，本協定自動延展其效期五年。

為此，締約雙方代表各經其本國政府授權，爰於本協定簽字，以昭信守。

本協定以中文及英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

中華民國八十九年九月二十七日
即公曆二〇〇〇年九月二十七日

Thousand.

訂於台北市。

For the Government
For the Government
of the Republic of China
of Grenada

中華民國政府代表
行政院新聞局局長
鍾琴

(簽字)

Ms CHUNG Chin
Joslyn Whiteman
Director-General
Minister Government Information Office
Ministry of Implementation

格瑞那達政府代表
研考部部長
懷特曼

(簽字)